

多模态视野下的线上线下混合型新形态教材开发实践 ——以高职中国文化特色双语教材《世界遗产在中国》为例

冯秀红

(江苏经贸职业技术学院文化旅游学院, 江苏南京211168)

[摘要]加强中国传统文化教育是各级各类学校开展思想政治教育和树立中国自信的重要举措。教材作为教学的重要媒介和载体起着至关重要的作用,如何结合院校学生特点开发出适合线上线下混合式教学模式的新形态教材显得非常必要。基于《世界遗产在中国》双语教材的开发实践,阐述了开发背景、开发思路与理据、开发过程以及教材特色、在使用中师生共建资源等,希望能给新形态教材的建设以启发。

[关键词]多模态; 中国文化; 中国世界遗产; 新形态教材

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.09.1088

一、开发背景

优秀传统文化是一个国家、一个民族传承和发展的根本所在。挖掘中国传统文化的精髓,将中华优秀传统文化融入大学教育成为立德树人、增强文化自信和进行思政教育的重要举措。我院于2018年开始开设《中国传统文化》选修课程,然而在选教材时发现几乎所有教材均来自本科院校,在使用过程中我们发现高职院校的学生语言上驾驭不了,有些内容如文学、哲学等理论知识他们难以掌握,另外,课程只有30学时,教学内容难以落实。如何找准着力点、打造出一本适应高职“够用为主”、“适用为度”和高职生更倾向于体验型学习的特点的中国文化教育教材成为我们一直思考的问题。

2020年上半年新冠(COVID-19)在全球肆虐蔓延,在教育部“停课不停学”的政策指引下,《中国传统文化传播》课程开始了线上教学。因为学生没有纸质教材,我们在线上运用了课件、图片、视频等多种手段,完成了网络授课任务。返校后,发现教学效果大打折扣,其中缺乏纸质教材也是一大要素。

受两年教学实践的启发,我们决定在多模态的视野下,结合新的教学模式、专业特点、学生特点开发打造中国传统文化特色双语教材《世界遗产在中国》。

二、开发思路与理据

(一) 开发思路

本研究基于多模态教学理论和教材编写理论以及社会主义核心价值观和习近平新时代中国特色社会主义思想,针对高职院校的培养目标和高职院校学生的特点以及线上线下混合式教学模式的特点和要求,开发《世界遗产在中国》双语含文字、语音、视频、图片等的多模态教材。研究沿着理论研究—教材讲义开发—一线线上线下教学实践检验完善—多模态新型教材出版。

(二) 开发理据

1. 多模态理论

顾曰国(2007)将人类信息获取角色划分为视觉、听觉、嗅觉、触觉、味觉、空感、身体模仿七类,而多模态则是人类用多个感官(视觉、触觉等)与外部环境进行的互动方式。用单个感官进行互动的叫单模态,用两个的叫双模态,三个或以上的叫多模态。张德禄(2010)提出了多模态教材的定义:指由多种模态共同组成的教材,包括教材文字、图画、表格、录音、录像共时或者按一定顺序出现,并强调文字起主导作用。多模态教材包括起统领作用的纸质教材、完整性的电子教材和可教性的演示教材。其次他提出了编写多模态性外语教材要坚

持协同性、多维性、共时性、动态性、链接性、网络性的原则。孙雨桐(2017),通过对模态类型与形式的统计,语言教学模态常用度排序为:文字>图像>符号>道具>视频中的音频/手势>教学游戏/教学活动>音频>身势。这些研究为教材的开发提供了思路和方法指导。

2. 世界遗产的价值及教材建设

世界遗产指被联合国教科文组织(UNESCO)和世界遗产委员会确认的人类罕见的、目前无法替代的财富,是全人类公认的具有突出意义和普遍价值的文物古迹及自然景观。广义的世界遗产包括物质文化遗产和非物质文化遗产。截止2021年,我国拥有56项世界遗产、40项世界非物质文化遗产,位列世界第二。这些世界级遗产蕴含着丰富的历史、科学、艺术、社会、文化等价值,是中华优秀传统文化的基因和载体,是使大学生真正理解、热爱、认可中华优秀传统文化,激发其爱国之情,增强文化自信的优质资源。

自世界遗产教育概念提出以来,我国相继出现了开设世界遗产的院校和一些教材。代表性的中文版本《中国的世界遗产》(曹伦华,南京师范大学出版社,邮票上的中国遗产(厦门大学出版社,2019)等。冯凌宇等的全英文版“worldheritageinChina”(五洲传播出版社,2016)陈桓铭等的《中国的世界遗产》双语版(北京语言大学出版社,2008)、双语教材《非物质文化遗产在中国,北京语言大学出版社,2017》。纵观这些教材,基本上是插图和文字材料,更适合作为阅读欣赏材料,没有配套材料如PPT、课文音视频资料、习题等。另一个方面,因为是前几年编写的,新增的无法介绍,遗产数目不全。

三、开发实践

(一) 准备阶段

准备阶段涉及三个方面。一是理论准备。研究和梳理多模态理论、教材开发理论和借鉴已有教材开发的实践,确保教材开发的科学性。第二、素材的搜集与整理。整理现有的纸质教材和网络资料,形成了含文字、视频、图片等教材讲义。第三,试用准备。我们讲义在课堂中试用,通过课堂观察、课后访谈和调查等手段,为教材的内容、语言难度和教材体例做准备。

(二) 新形态教材的开发和特色

经过前期的准备工作,我们开发出了含纸质教材、电子教材和演示教材的新形态教材。基于多模态教学理论、教材开发理论以及课程思政的目标要求,充分运用现代多媒体技术和网络技术,通过对中国的世界遗产(物质文化遗产和非物质文化

遗产)现有资源的搜集、整合、设计、重构、实践等手段,建成适合线上线下教学模式的立体化、协同化、多维化、动态化的多模态新型教材。

1. 新模态教材介绍

(1) 统领性的纸质教材

纸质教材分为世界遗产概要、中国的56个物质文化遗产和非物质文化遗产三大部分。第一部分介绍世界遗产知识如世界遗产的概念、分类、世界遗产委员会、世界遗产的申报流程、中国的世界遗产概况以及世界遗产的保护等。第二部分按照一般的分类方法将中国的世界遗产分为双遗产、(第二单元)、文化景观遗产(第三单元)、自然遗产(第四、第五单元)、文化遗产(第六、第七、第八单元)。第三部分选取了中国17个典型的世界性非物质文化遗产项目,分为古代科技(第九单元)、民俗艺术(第十单元)和乐舞戏曲(第十一单元),教材应该是目前内容是最为全面的。

教材单元体例含思维导图、教学目标、词汇术语、课文以及练习。思维导图清晰地反映了每个单元遗产的内容。导入部分用双语介绍了每个遗产最核心的内容,如世界遗产委员会对遗产的评价,词语、术语部分也是与遗产内容相关的。教学目标含有课程思政目标、知识目标和能力目标三个层面。练习部分则含有关于遗产内容的填空、正误判断。听力和翻译则是本单元遗产内容的拓展与延伸,凸显中国传统文化。

(2) 完整性的网络教材

我们将纸质材料的电子版全部上传到了职教云课堂,运用科大讯飞文字转语音软件,所有的课文都按段落配备了录音,一并上传至网上。因此,学生能够在网上直接浏览到文字、语音、图片等纸质教材上的所有内容。除此之外,我们还补充了遗产的大量视频和相关的网址,便于学生自学。

(3) 可教性的PPT演示教材

对于每个遗产,我们配备了双语课件,对遗产的内容进行总结概括,突出重难点,简单明了,当然也注重形式的丰富性,以吸引学生的兴趣和注意力。

2. 教材特色

(1) 教材开发思路创新、理念先进,紧跟时代和社会的发展

教材开发是基于职业院校学生擅长体验性学习的特点、“适用为主、够用为度”的教学准则以及高职文化培育中特有的“工匠精神”而打造的。我们的教材世界遗产地按照遗产委员会的评价(双语)、难点关键词(双语)、课文(英语,生词有中文注解)符合高职文化基础较弱、语言水平较低的特点。另外,大部分遗产配有图片(二维码扫描),符合高职生更倾向于体验性学习的特点。纸质教材、电子教材、演示教材三位一体的立体化教材,这种新形态教材适合线上线下教学和翻转课堂的有效实施,便于学生自主学习。

(2) 内容是现有教材中最为全面的,体例新颖,目标多元

现有关于中国的世界遗产的教材,鲜有用双语编写的。本教材包括了至2021年共56个项目,是最为全面的,填补了这方面教材内容的空缺。课程思政目标的有效融入,不但有助于学生了解掌握中国世界遗产知识,学习领悟中国文化的精髓,更有利于对学生进行爱国主义教育、审美情趣和科学素养的培育,同时也为世界遗产现代化、价值实现提供了有效途径。因

此教材集思想教育、知识学习、语言学习等多元目标为一体。

(3) 充分利用现代科技手段,资源丰富

图片赏析、练习中的听力训练都运用二维码扫码功能完成。同时,我们有与教材配套建设的线上课程供学习者使用。教师和学习者可以利用平台,生成动态性资源。思维导图更有利于学生明晰课程内容。

(4) 独创教材系列微视频和习题库

现有的世界遗产方面的资源,大都只是作为知识的介绍,缺乏相应的配套联系资源。我们为每个遗产下载和自制了系列配套视频资源,增强课程学习的趣味性。习题和PPT也是我们独创的,更有利于学习者掌握相关知识。

四、在使用中师生共建、完善资源

教材第一学期开始在2021商务英语专业、文化市场管理专业、商务日语专业共计6个新生班级使用。我们延续运用对分课堂模式,对分课堂(PAD)是复旦大学心理学教授张学新提出的一种新型的教学模式,其核心内容是分配一半课堂时间给教师讲授,另一半给学生讨论,并把讲授和讨论时间错开,给学生一定的时间自主学习,进行个性化的内化吸收。其教学环节包括:教师课堂讲授(presentation);学生自学、内化吸收(assimilation);课堂讨论(discussion)。在此模式的框架之下,我们将教师的讲授主要放在思政目标、语言点、和遗产的关键信息上,因此教师讲授的内容量相对较少,而学生内化吸收、课堂讨论则有着较多的时间。我们将每个遗产划分到小组,由小组根据纸质教材、网络教材和演示性教材,然后到课堂来演示,再由同学们集体讨论、师生评价并完成纸质教材的相关习题。由于是第一次使用新教材,我们每班先选了一组比较优秀的同学做示范。出乎意料,同学们的信息能力、课程设计能力以及授课能力非常强,同学们的PPT课件远比我们原先设计的课件模态丰富,并且都下载了合适的遗产视频。讲解也很到位,有些同学带上自己曾经旅游过的遗产地照片,有的为了讲课生动,运用自己的绘画技巧和舞蹈技巧。我们受此启发,决定在使用中师生共建完善现有资源。我们要求每个小组讲解时提供PPT课件、至少一个视频,讲解再修正完善。一学期结束后,我们完善了原来的演示教材,内容更为精练,形态更为丰富。同时,每个遗产都有一个视频。

教材从思路形成到最终新型教材的建成,历经四年,最终纸质教材由中国旅游出版社于2021年出版并获江苏省重点教材项目。

参考文献

[1]罗晓莹等.基于对分课堂模式的地理专业英语课程改革与实践[J].教育观察,2021

[2]张德禄.多模态外语教学的设计与模态调用初探[J].中国外语,2010

[3]顾曰国.多媒体、多模态学习剖析[J].外语电化教学,2007

基金项目:上海外国语大学外语教材研究院“2020年外语教材研究项目(20200074-YGZ);2021年江苏省高等教育教改研究立项课题,编号597;江苏经贸职业技术学院教育教学改革研究立项课题,(2020JMJG06);江苏经贸职业技术学院科技创新团队项目:《魅力中国》移动学习APP开发。

作者简介:冯秀红(1969年5月-),女,汉族,江苏省南京市人,教授,硕士研究生,研究方向:高职英语教育。